



Donnerstag, 22. September 2022

Interkulturelle Elternarbeit

Materialien und Empfehlungen für die Elternarbeit

Ehrenamtliche Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt über LAMSA e.V. (Projekt SiSA),
Hotline: 0345/213 893 99

Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt (NEMSA+): Beratung
und Begleitung der Eltern mit Migrationsgeschichte

Kontakt: nemsa@lamsa.de

[NEMSA+ - Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt](#)

Arbeit zur Sprachentwicklung: Methodenübersicht des Arbeitskreis neue Erziehung e.V.
(ANE) <https://www.ane.de/download/sprachentwicklung2>

Arbeitskreis neue Erziehung-Checklisten zu Elterngesprächen:

<https://www.ane.de/download/ane-checklisten>

Übersetzte Elternbriefe der Stadt Halle (Saale) in 7 Sprachen

http://www.halle.de/VeroeffentlichungenBinaries/569/639/uebersetzungen_sekundarschulen_190712.pdf

Elternbroschüren zu mehrsprachiger Erziehung in 12 Sprachen, Broschüre zur
Gestaltung von **mehrsprachigen Vorleseangeboten**, Postkartenserien zu 8
verschiedenen Sprachen und Schriften sowie weitere Informationen und Links rund um
Mehrsprachigkeit und Vorlesen

www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de

Broschüre „Eltern-Information Schule“ des LAMSA e.V. in 9 Sprachen – Antworten auf
die wichtigsten Fragen von Eltern zu Schule und Bildung in Deutschland:

<https://lerneninterkulturell.de/materialien/mehrsprachige-materialien-fuer-die-elternarbeit/>

Jede Broschüre gibt einen Überblick über das Bildungssystem Sachsen-Anhalt und System
Schule. Verfügbar in pro Broschüre jeweils drei Sprachen:

[Arabisch/Englisch/Russisch](#)

[Persisch-Französisch-Rumänisch](#)

[Türkisch-Kurdisch-Polnisch](#)



KAUSA Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland - Broschüre für zugewanderte Eltern
in verschiedenen Sprachen

Deutsch:

https://www.bmbf.de/SharedDocs/Publikationen/de/bmbf/3/31297_Kausa_Elternratgeber.pdf?__blob=publicationFile&v=6

KAUSA-Ausbildungs-Elternratgeber außerdem verfügbar auf: Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Arabisch, Persisch, Englisch, Französisch, Portugiesisch, Rumänisch, Polnisch, Griechisch, Italienisch, Türkisch, Spanisch, Chinesisch:

https://www.bmbf.de/SiteGlobals/Forms/bmbf/suche/publikationen/suche_formular.html?resultsPerPage=15&cl2LanguageEnts_Themengebiet=jobstarter-kausa&sortOrder=dateOfIssue_dt+desc&cl2LanguageEnts_Format=broschuere-a4

Übersicht der **UNESCO-Welttage** zur Planung von Veranstaltungen

www.unesco.de/presse/internationale-tage-und-jahre

Interkultureller Kalender entwickelt durch die Servicestellen Interkulturelles Lernen in Schulen und der Kita: <https://lerneninterkulturell.de/materialien/interkultureller-wandkalender-2022/>

Anleitung für niedrigschwellige Sprachkurse für Eltern - Projekthandbuch „Mama lernt Deutsch – Papa auch“ <https://amka.de/publikationen>

Einfache Sprache kann bei Informationsweitergabe und Übersetzungen helfen.
Eine kurze Checkliste hilft beim Erstellen von Texten und Arbeitsaufgaben:

- Vermeiden Sie **unbekannte Wörter** oder **erklären** Sie diese.
- Vermeiden Sie Abkürzungen und Synonyme, lieber **ein Wort mehrfach wiederholen**.
- Machen Sie nur **eine Aussage pro Satz** und verwenden Sie **nicht mehr als 14 Wörter** pro Satz.
- Vermeiden Sie Passiv-Konstruktionen. Verwenden Sie eine **persönliche Ansprache**.
- Verwenden Sie Beispiele aus der **Lebenswelt der Schüler*innen**.
- Verwenden Sie kein Fremdwort, wenn es ein passendes deutsches Wort dafür gibt. Wenn Sie ein **Fremdwort** einführen möchten, müssen Sie es **verständlich erklären**.



- Versuchen Sie möglichst **positiv** zu **formulieren**, das heißt zum Beispiel: **doppelte Verneinungen** zu **vermeiden**. Wenn jemand „nicht dafür“ ist, dann ist er dagegen.

Nutzen Sie ebenfalls Online-Hilfen:

- **Präzise Handlungsempfehlung** zum Erstellen eigener Texte, Arbeitsaufgaben in Einfacher Sprache <https://www.netz-barrierefrei.de/wordpress/einfache-sprache/regeln-fuer-einfache-sprache/>
- **Online Wörterbuch für Leichte Sprache** Synonyme und Umschreibungen in Leichter Sprache für Fremd- und Fachwörter oder auch komplexe Begriffe <https://hurraki.de/wiki/Hauptseite>

Bildung und Teilhabe-Paket: Erinnern Sie die Eltern, dass im Bildung und Teilhabe-Paket auch zusätzliche Mittel für Sprachförderung/Nachhilfe zur Verfügung stehen. Die Eltern können das eigenständig beantragen, brauchen aber gewiss Unterstützung zur Beantragung bei unzureichenden Kenntnissen der Zielsprache Deutsch. **Bildung und Teilhabe (BuT)**- zusätzliche Förderung durch Jobcenter (außerschulische Bildungsangebote- Sprachkurs möglich), wenn Eltern es beantragen wollen. Schulen können BuT auch für Schüler*innen beantragen.

Mehr Infos zu BuT: <https://buenger.sachsen-anhalt.de/detail?pstId=377593060>